
MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

+++ Jest nadzieja na most na Uznamie +++ Rektor sceptyczny wobec tytułu honoris causa dla Snowdena +++ Wielkanoc Niemcy spędzą nad morzem +++ Stralsund jednak bez stoczni? +++ Meklemburgia przeciwko czynszowemu „hamulcowi” +++ Amatorzy pięknych widoków w niebezpieczeństwie +++ Meklemburgia grozi uczniom z Brandenburgii wyrzuceniem ze szkół +++ Rodzinna Wielkanoc w zoo +++

BRANDENBURGIA/SAKSONIA

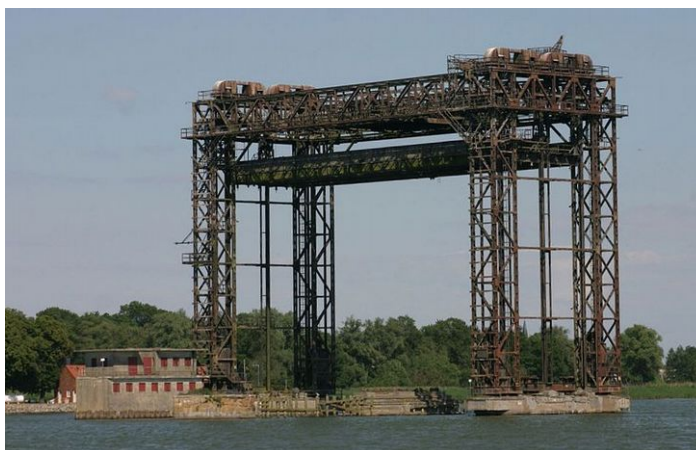
+++ Polsko-niemiecka umowa policyjna gotowa do podpisu +++ Ciepło popłynie ponad granicami +++ Koniec marzeń o autostradzie +++ Płaca 1,65 euro za godzinę to nie wyzysk +++ Teatr w Schwedt tnie wydatki +++ Nagroda Viadriny dla prof. Ireny Lipowicz +++ Spada liczba niepełnoletnich matek +++ Kieszonkowy przewodnik językowy +++ Miasta partnerskie pod nóż +++ Nowa inwestycja w biotechnologię +++ Upamiętnią ofiary Holocaustu +++

MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

INFRASTRUKTURA

Jest nadzieja na most na Uznamie

Karnin. Minister transportu Meklemburgii, Christian Pegel (SPD), zapowiedział podczas posiedzenia landtagu w Schwerinie, starania o wpisanie odbudowy mostu kolejowego w Karninie na listę projektów realizowanych w ramach Federalnego Planu Dróg Transportowych. Wówczas będzie można wystąpić o środki unijne przewidziane na inwestycje transgraniczne. Budowa mostu na Uznam skróciłaby czas przejazdu pociągiem z Berlina na wyspę o połowę – do dwóch godzin. Most w Karninie został zniszczony przez Wehrmacht w 1945 r.



» Fot. Jazda z Berlina na wyspę Uznam trwa teraz 4 godziny, odbudowa mostu skróciłaby podróż do 2 godzin. Autor: [Kläuser](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-SA-3.0-migrated](#)

» [Ostsee Zeitung, 11.04.2014](#)

POLITYKA EDUKACJA

Rektor sceptyczny wobec tytułu honoris causa dla Snowdena

Rostok. Wolfgang Schareck, rektor Uniwersytetu w Rostoku, jest sceptyczny wobec zamiaru przyznania przez uczelnię Edwardowi Snowdenowi tytułu doktora honoris causa. Wyróżnienie to z zasady przyznawane jest bowiem za wybitne dokonania naukowe – przyznał rektor. Rada wydziału filozoficznego uniwersytetu zdecydowała w minionym tygodniu w głosowaniu o rozpoczęciu procedury zmierzającej do przyznania tytułu honoris causa Snowdenowi. „Za” głosowało siedemnastu członków rady, dwóch było przeciwnych, a dwóch wstrzymało się od głosu. Postępowanie ma zakończyć się jeszcze w tym semestrze. Członkowie rady argumentowali, że Snowden ujawniając praktyki inwigilacyjne służb wywiadowczych USA, stał się „klasycznym przedstawicielem Oświecenia”. Prodziekan Gesa Mackenthun nazwała zaś Snowdena „Kolumbem digitalnej ery”.

» [Nordkurier, 10.04.2014](#)

» [Ostsee Zeitung, 09.04.2014](#)

TURYSTYKA

Wielkanoc Niemcy spędzą nad morzem

Uznam/Rostok. 250 tys. gości spodziewają się podczas Wielkanocy właściciele hoteli i pensjonatów w Meklemburgii-Pomorzu Przednim. Wśród turystów największą popularnością cieszą się wyspy Rugia i Uznam. Bernd Fischer, prezes Związku Turystyki Meklemburgii, uważa, że obłożenie hoteli sięga 75 proc. Dużemu zainteresowaniu sprzyja późny termin tegorocznych świąt. „W ubiegłym roku mieliśmy podczas Wielkanocy dużo mniej gości, ale święta były pod koniec marca. Było bardzo zimno” – mówi Fischer.

» [Ostsee Zeitung, 12.04.2014](#)

GOSPODARKA

Stralsund jednak bez stoczni?

Stralsund. Rząd Meklemburgii prowadzi rozmowy z rządem federalnym na temat przyszłości terenu postocznego w Stralsundzie. Jak ustaliła gazeta „Ostsee Zeitung”, politycy ze Schwerina planują oddanie terenu inwestorom z innej branży niż stoczniowa. Według informacji gazety, rząd Meklemburgii faworyzuje firmę Liebherr, która chce otworzyć w Stralsundzie zakład produkujący dźwigi. Tymczasem nową poprawioną ofertę przejęcia upadłej stoczni, złożyła firma Nordic Yards. Znajdujące się w rosyjskich rękach przedsiębiorstwo prowadzi już stocznie w Warnemünde i Wismarze.

» [Ostsee Zeitung, 05.04.2014](#)

» [Ostsee Zeitung, 10.04.2014](#)

» [Nordkurier, 07.04.2014](#)

SPOŁECZEŃSTWO

Meklemburgia przeciwko czynszowemu „hamulcowi”

Schwerin. „Wprowadzenie jednolitego w całym Niemczech hamulca czynszowego, nie ma sensu” – tak Harry Glawe, minister gospodarki Meklemburgii-Pomorza Przedniego, skomentował plany rządu Niemiec ograniczające podwyżki czynszu za mieszkanie. Meklemburgia jest w komfortowej sytuacji na tle innych landów. Liczba mieszkańców czekających na wynajęcie wynosi 6 procent i według prognoz będzie w następnych latach rosła. Inaczej jest w innych landach Niemiec, zwłaszcza w dużych miastach: Hamburgu, Berlinie czy Monachium, gdzie czynsze wahają się średnio od 10 do nawet 14 euro za metr kwadratowy i stale rosną. Powodem jest brak mieszkań oraz napływ ludności do miast. Stolicy Niemiec przybyło w 2013 r. 50 tys. mieszkańców. Szacuje się, że w Berlinie brakuje kilkadziesiąt tysięcy lokali mieszkalnych.

» www.regierung-mv.de

TURYSTYKA

Amatorzy pięknych widoków w niebezpieczeństwie

Sassnitz. Na długości siedmiu kilometrów rozciągają się na Rugii kredowe klify. Niezwykły widok przyciąga tłumy turystów. Spora część z nich ignoruje jednak ustawione na zboczach ostrzeżenia o niebezpieczeństwie osunięcia się klifów. Dyrekcja Parku Narodowego Jasmund jest bezradna. Z powodu osunięcia się ziemi i skał trasy wędrowskie są co roku korygowane o nawet 20-30 metrów w głąb lądu. W związku z panującą na terenie parku narodowego suszą dyrektor ostrzega przed kolejnymi osunięciami klifów. Zaledwie przed kilkoma tygodniami, w okolicach Wissower Klinken, osunęło się 500 metrów sześciennych kredy. Mimo nagminnego ignorowania ostrzeżeń przez turystów, dyrekcja parku nie planuje na razie zamknięcia tras do wędrowania.

» Nordkurier.06.04.2014

EDUKACJA

Meklemburgia grozi uczniom z Brandenburgii wyrzuceniem ze szkół

Schwerin. Do położonych blisko granicy landu szkół w Penkun i Strasburgu uczęszczają także dzieci z miejscowości leżących na terenie Brandenburgii. W samym Penkun jest ich około 50. Niewykluczone, że z nowym rokiem szkolnym dzieci będą musiały wybrać jedną ze szkół w swoim landzie zamieszkania, mimo iż są one często oddalone nawet o kilkanaście czy kilkadziesiąt kilometrów. Powodem jest częściowe wypowiedzenie przez Meklemburgię umowy z Brandenburgią, w której zapisane były zasady uiszczania opłat za uczniów uczących się w innym landzie niż ich miejsce zamieszkania. Teraz poszczególne gminy mają regulować to między sobą. Część gmin uchyla się od tego, tłumacząc, że jest zadłużona. Brandenburski powiat Uckermark graniczący z Meklemburgią-Pomorzem Przednim zapłacił ostatnio jedynie 375 euro za „swoich” uczniów. Jeśli problemu nie uda się rozwiązać, uczniowie będą musieli zmienić szkoły na właściwe krajom związkowym, w których mieszkają.

» Nordkurier.11.04.2014

ZAPOWIEDŹ

Rodzina Wielkanoc w zoo

Ueckermünde. Zoo w Ueckermünde zaprasza w Niedzielę i Poniedziałek Wielkanocny całe rodziny do odwiedzenia placówki. W programie wiele atrakcji, w tym pokazy karmienia zwierząt, malowanie twarzy dla dzieci, zabawy z klaunem czy wystawa ptasich jaj. Po przebudowie otwarta zostanie działająca na terenie zoo restauracja. Zoo czeka na gości w oba świąteczne dni w godz. od 10 do 18.



» Fot. Wiosna to czas, kiedy w zoo pojawiają się nowi, mali mieszkańcy. Autor: Zoo Ueckermünde.

» Strona zoo w języku polskim: www.tierpark-ueckermuende.de/pl

WIADOMOŚCI Z BRANDENBURGII I SAKSONII

PRZESTĘPCZOŚĆ

Polsko-niemiecka umowa policyjna gotowa do podpisu

Berlin/Görlitz. Rządy Polski i Niemiec po kilku latach prac porozumiały się w sprawie wspólnej umowy policyjnej, umożliwiającej m.in. bardziej skuteczne ściganie przestępców na pograniczu. Policjanci uzyskają dzięki umowie więcej uprawnień, także do prowadzenia pościgu po drugiej stronie granicy oraz użycia broni w drugim państwie. O tym, że umowa jest gotowa do podpisu, poinformował federalny minister spraw wewnętrznych Thomas de Maizière (CDU). Polityk przyznał, że wraz z polskim ministrem



Bartłojem Sienkiewiczem panuje pełna zgodność co do wszystkich punktów dokumentu. Podpisanie umowy planowane jest na początku maja, prawdopodobnie na saksońsko-polskim pograniczu.

» Fot. Wreszcie, po kilku latach rozmów, umowa policyjna między Polską a Niemcami zostanie podpisana. Autor: M. Stefanek.

» [Saechsische Zeitung](http://SaechsischeZeitung.de), 12.04.2014

WSPÓŁPRACA PRZYGRANICZNA

Ciepło popłynie ponad granicami

Frankfurt/Słubice. Wkrótce rozpocznie się budowa wspólnej, transgranicznej sieci ciepłowniczej, która połączy Frankfurt ze Słubicami. Wszystkie pozwolenia budowlane są już gotowe, na 7 maja zaś

zaplanowano symboliczne wbicie pierwszej łopaty. W połowie lutego 2015 r. inwestycja ma być gotowa. Dzięki niej Frankfurt i Słubice uzyskają dostęp do wytwarzanego w obu miastach ogrzewania i będą wymieniać się produkowanym ciepłem w zależności od pory roku. Frankfurt posiada bowiem nowoczesną, ale zbyt dużą na potrzeby miasta elektrociepłownię. Słubicki zakład jest zaś na granicy mocy produkcyjnej. W zimie Słubice chcą więc korzystać z ciepła wytwarzanego we Frankfurcie, w miesiącach letnich Frankfurt zaś będzie korzystał z ogrzewania produkowanego w Słubicach. Inwestycja pochłonie 2,8 mln euro.

» [Märkische Oderzeitung, 11.04.2014](#)

INFRASTRUKTURA

Koniec marzeń o autostradzie

Schwedt. Obiecywana od dawna rozbudowa drogi krajowej B 198 w okolicach Schwedt i połączenie jej z autostradą A 11, nie dojdzie jednak do skutku. Rząd Niemiec odrzucił plany Brandenburgii, uznając je za zbyt drogie. Inwestycja miała kosztować około 15,5 mln euro. Autostrada A 11 wiedzie od rogatek Berlina do granicy z Polską. Na wiadomość o skreśleniu inwestycji krytycznie zareagowali przedstawiciele gospodarki powiatu Uckermark. „Po 20 latach dyskusji o budowie połączenia z autostradą lekką ręką skreśla się jeden z ważniejszych ośrodków gospodarczych Brandenburgii. Dobre połączenia są dla przedsiębiorstw przemysłowych niezastąpione” – uważa Gundolf Schülke, prezes Izby Przemysłowo-Handlowej. Rząd Brandenburgii zapowiedział przygotowanie nowego, tańszego projektu budowy połączenia.

» [Märkische Oderzeitung, 10.04.2014](#)

» [Märkische Oderzeitung, 11.04.2014](#)

RYNEK PRACY SPOŁECZEŃSTWO

Płaca 1,65 euro za godzinę to nie wyzysk

Senftenberg. Dwie pracownice kancelarii adwokackiej w Senftenbergu otrzymywały za swoją pracę wynagrodzenie w wysokości od 1,54 do 1,65 euro za godzinę. Miejskowy urząd pracy podał adwokata do sądu, oskarżając go o wyzysk oraz dumping płac. Sąd przyznał jednak rację adwokatowi, zdaniem którego pomagał on kobietom w powrocie na rynek pracy po długoletnim bezrobociu. Praca za symboliczną stawkę miała być dla nich „przysługą”. W południowej Brandenburgii trwa akcja kontrolująca wynagrodzenia pracowników. Stawka 5 euro za godzinę jest uważana w tej okolicy za minimum. Według informacji urzędu pracy Oberspreewald-Lausitz, w połowie przypadków stwierdzono nieprawidłowości w formach zatrudnienia.

» [Märkische Oderzeitung, 09.04.2014](#)

KULTURA

Teatr w Schwedt tnie wydatki

Schwedt nad Odrą. Dyrektor teatru Uckermärkische Bühnen w Schwedt musi drastycznie ciąć wydatki, by uratować placówkę przed bankructwem. „Wprowadzony plan oszczędzania przebiega jak dotąd zgodnie z

założeniami” – poinformował Reinhard Simon, dyrektor teatru. Ratowanie placówki z trudnej sytuacji finansowej potrwa jednak jeszcze kilka lat. W ubiegłym roku w kasie teatru stwierdzono deficyt w wysokości miliona euro. By teatr mógł na czas wypłacać pensje swoim pracownikom, miasto udzieliło placówce kredyt w wysokości 400 tys. euro na rok 2013 i 600 tys. euro na rok 2014. Cięcia dotknęły przede wszystkim honoraria aktorów oraz wydatki na ochronę. „Nie wszystkie nasze etaty są obsadzone, nie mamy własnego choreografa ani zespołu muzycznego, zapraszamy mniej aktorów gościnnych” – mówi dyrektor. Reinhard Simon zapowiada też bardziej uważne dobieranie repertuaru i rezygnację z produkcji sztuk drogich i niepopularnych wśród widzów.



» Fot. Teatr w Schwedt to największa placówka kulturalna w mieście. Realizowane są tu m.in. projekty z polskimi teatrami. Autor: M. Stefanek.

» [Märkische Oderzeitung, 09.04.2014](#)

WSPÓŁPRACA POLSKO-NIEMIECKA

Nagroda Viadriny dla prof. Ireny Lipowicz

Frankfurt nad Odrą. Tegoroczna nagroda Uniwersytetu Viadrina trafi do prof. Ireny Lipowicz. Laureatka była w latach 2004-2006 pełnomocnikiem rządu polskiego ds. Niemiec, a następnie współprzewodniczącą Polsko-Niemieckiego Forum. Kapituła nagrody uhonoruje panią profesor za „wybitne osiągnięcia na rzecz polsko-niemieckiego porozumienia”. Nagroda zostanie wręczona 12 maja we Frankfurcie nad Odrą. Laudację wygłosi Gesine Schwan, była rektor uniwersytetu Viadrina. Wyróżnieniem uczelni uhonorowano dotąd m.in. Tadeusza Mazowieckiego, Güntera Grassa, Krzysztofa Pendereckiego oraz Hansa-Dietricha Genschera. Nagroda przyznawana jest od 1999 r.

» [Märkische Oderzeitung, 07.04.2014](#)

SPOŁECZEŃSTWO

Spada liczba niepełnoletnich matek

Brandenburgia. W ostatnich dziesięciu latach w Brandenburgii spadła liczba niepełnoletnich matek. O ile w 2004 r. ponad 300 nastolatek urodziło dziecko, o tyle w 2012 r. było ich 159. Spadła także liczba aborcji u kobiet poniżej 18 roku życia. W 2004 r. ponad 400 niepełnoletnich kobiet usunęło ciążę. Osiem lat później odnotowano 146 aborcji w tej grupie wiekowej. Organizacja pro Familia krytykuje fakt, że środki antykoncepcyjne są dla osób w ciężkiej sytuacji finansowej zbyt dużym wydatkiem. Zdaniem działaczek, „pigułka po” powinna być dostępna bez recepty. W ten sposób udałoby się jeszcze bardziej obniżyć liczbę aborcji lub niechcianych ciąż.

» [Märkische Oderzeitung, 06.04.2014](#)

ZAPOWIEDŹ

Kieszonkowy przewodnik językowy

Frankfurt nad Odrą. W ramach obchodzonego 9 maja Dnia Europy, w siedzibie Volkshochschule we Frankfurcie nad Odrą (Gartenstraße 1) zaprezentowany zostanie polsko-niemiecki przewodnik językowy „Kieszonkowy język niemiecki”. Zawiera on m.in. tematykę związaną z podstawowym porozumiewaniem się, orientacją w terenie, z opłatami, rozmowami telefonicznymi, ogłoszeniami i oznakowaniem. Przewodnik skierowany jest głównie do małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących kontakty z klientami niemieckimi lub polskimi, do placówek kulturalnych, instytucji publicznych, urzędów, stowarzyszeń i organizacji pozarządowych itp. Prezentacja przewodnika rozpocznie się o godz. 13. Publikacja jest projektem Polsko-Niemieckiego Towarzystwa Brandenburgii, Volkshochschule z Frankfurtu nad Odrą, Izby Przemysłowo-Handlowej Brandenburgii Wschodniej (IHK Ostbrandenburg) i wydziału lingwistyki z Uniwersytetu Europejskiego Viadrina.

WSPÓŁPRACA MIAST

Miasta partnerskie pod nóż

Cottbus. Dziewięć miast na całym świecie figuruje jako miasta partnerskie Cottbus. Część z nich od lat jednak w żaden sposób nie współpracuje ze swoim niemieckim partnerem. Dlatego przedstawiciele Cottbus zamierzają skrócić listę miast partnerskich i zastanowić się nad kontaktami z nowymi miejscowościami. Z listy wypadną zapewne Lipezk w Rosji oraz Grosseto we Włoszech. Ostatni oficjalny kontakt z nimi Cottbus miał w 2006 r. Skreślenie z listy nie grozi na pewno Zielonej Górze, z którą miasto utrzymuje najwięcej kontaktów w niemal wszystkich dziedzinach życia. Dobrze układa się też współpraca z francuskim Montreuil, zwłaszcza w programach wymiany młodzieżowej i kulturalnej.

» [Lausitzer Rundschau, 09.04.2014](#)

GOSPODARKA

Nowa inwestycja w biotechnologię

Görlitz. Japoński koncern Sysmex Corporation zamierza rozbudować przedsiębiorstwo biotechnologiczne Partec w Görlitz i zwiększyć produkcję. Do 2016 r. powstanie tu sto nowych miejsc pracy. Firma produkuje urządzenia do diagnozowania chorób. Inwestycja szacowana jest na około 7,5 mln euro. Dzięki niej liczba pracowników zatrudnionych w Partec niemal się podwoi. Szansę na pracę mają przede wszystkim: monterzy urządzeń medycznych, optycy, asystenci techniczno-medyczni oraz laboranci. Japończycy planują zakończenie inwestycji w 2016 r.

» [Sächsische Zeitung, 12.04.2014](#)

HISTORIA I PAMIĘĆ

Upamiętnią ofiary Holocaustu

Görlitz. 323 więźniów filii obozu koncentracyjnego Groß-Rosen w Görlitz spoczywa na tutejszym cmentarzu. Większość z nich bezimiennie. Po blisko 70 latach od zakończenia drugiej wojny światowej ofiary wreszcie doczekają się miejsca pamięci. Miasto Görlitz planuje ustawić w siedmiu miejscach stelle z nazwiskami zmarłych. Na stellach będzie można składać, zgodnie z żydowską tradycją, kamienie upamiętniające zmarłych. Nie wszystkie nazwiska udało się odtworzyć, bezimiennych pozostanie 175 więźniów zmarłych w 1945 r. z wycieńczenia podczas marszu z obozu koncentracyjnego Biesnitz do Rennersdorf. Przypominać będą o nich puste miejsca, z nadzieją, że uda się kiedyś ustalić ich dane i uzupełnić listę nazwisk. Prace budowlane rozpoczną się w lecie br.

» [Sächsische Zeitung, 12.04.2014](#)

Wydawcy:

Polsko-Niemieckie
Towarzystwo Brandenburgii
Charlottenstr. 31
14467 Potsdam
www.dpg-brandenburg.de



Transodra e.V.
Polsko-Niemiecki
Klub Dziennikarzy
www.transodra-online.net

**Współpraca**

Stowarzyszenie
Terra Incognita

**Sponsorzy:**

LandZukunft



Bundesministerium für
Ernährung, Landwirtschaft
und Verbraucherschutz



Fundacja Współpracy
Polsko-Niemieckiej



Województwo
Zachodniopomorskie



Drodzy Czytelnicy, prosimy o wsparcie naszego Przeglądu Prasy. Finansowanie projektu ze źródeł zewnętrznych jest możliwe tylko przez określony czas. Chcemy wydawać Przegląd Prasy także po upływie okresu finansowania. Nie da się jednak tego zrobić bez Państwa pomocy.

Jak nas wesprzeć: http://www.dpg-brandenburg.de/pl/o_nas/jak-nas-wesprzec

Nasi abonenci:

Alexander Knapczyk, IHK Cottbus (abonament)
Andreas Oppermann, rbb Frankfurt (abonament)
Arne Neumann (darowizna miesięczna)
Beata Halicka, Uniwersytet Europejski Viadrina (abonament)
Birgit Steinfeldt, NDR Hörfunk Neubrandenburg (abonament)
Brigitte von Ungern-Sternberg (abonament)
Bundesinstitut für Bau-, Stadt- und Raumforschung im Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung (abonament)
Deutsches Polen-Institut w Darmstadt (abonament)
Gottfried Hain, Guben (darowizna miesięczna)
Günther Jikeli, Kreistagsabgeordneter Vorpommern-Greifswald (abonament)
Hans-Gerd Warmann (abonament)
Joachim Hildebrandt (abonament)
Kai Weber, Büro Klara Geywitz (MdL) (abonament)
Kommunalgemeinschaft Pomerania e.V. (abonament)
Lisaweta von Zitzewitz, Fundacja Akademia Europejska Kulice-Külz (darowizna)
Regionalne Centrum Kultury Demokratycznej w powiecie Pomorze Przednie-Greifswald RAA Meklemburgii-Pomorza Przedniego (abonament)
Rolf Weißgerber, Kulturhaus Kino Brüssow (abonament)
Sebastian Kinder, Uniwersytet w Tybindze (abonament)
Stowarzyszenie Gmin RP Euroregion „Sprewa-Nysa-Bóbr” (abonament)
Tobias Lenel, Oderläufe e.V. (abonament)
Unternehmervereinigung Uckermark e.V., Präsident Siegmund Bäsler (abonament)
Urząd Gartz, dyrektor Frank Gotzmann (abonament)
Urząd Miasta Gorzów Wielkopolski (abonament)
Uwe Michael Neumann (abonament)